

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 21 (1883)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Hector et Achille : [suite]  
**Autor:** Laurent, Ch.-M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-187655>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

» duits à des proportions convenables par l'*Institut cosmétique* de Baden-Baden. »

Et le philanthropique institut narigonde, supposant avec raison que les nez qui laissent à désirer se rencontrent un peu partout où l'homme respire, ajoute cette ligne que va renifler l'Europe avec contentement :

« Traitement par correspondance. »

Dieu soit loué ! Il est permis de prévoir le moment assez rapproché où les regards des amoureux de la forme ne seront plus choqués par tous les « fichus nez » dont le monde est rempli. Les nègres eux-mêmes, les Kalmouks et les Chinois ne voudront plus se priver d'un nez aquilin suivant les règles de la plastique, puisque les nez sont redressés et mis au point par correspondance.

Trop longtemps les peuples ont négligé le soin de leur nez ; il leur semblait qu'en se mouchant chaque fois que cela était nécessaire, ils en avaient assez fait pour cette partie du visage placée par la nature entre le front et la bouche, afin qu'on n'en ignore. Le nez méritait plus et mieux que d'être mouché et nourri de la poudre sternutatoire de Tabago.

Il est incontestable que l'humanité prendra de la dignité quand tous les nez seront devenus des nez grecs et qu'on ne trouvera plus, dans les musées de curiosités exécutées en cire, tant de nez qui font encore à cette heure le désespoir de leur propriétaire : nez épatés — et épatants — nez retroussés, nez pointus, nez de perroquet, nez de furet, nez camus, nez camards, nez en bosse bourbonienne et autres trompes humaines.

Honneur donc à l'Institut de Baden-Baden, redresseur de nos cartilages directement et par correspondance, et gloire à la *Gazette de Francfort*, propagatrice de la bonne nouvelle. »

### Lè z'épàolès d'Orba.

*Cein que vint pè lo fifre, s'ein retornè pè lo tambou, s'on dit, que cein pào bin ètrè veré. Et mè vo dio que cein que vint pè lo subliet, s'ein retornè pè lo sabro, coumeint vo z'allà vairè tot-ora.*

Lè retso qu'ont dào bin à s'elào, qu'ont grandzi et vegnolans, et que ne volliont pas trào sè bailli dè cousins, ont dâi z'homo d'affèrès po menâ lào barqua et ne s'einquiétont diéro què de reteri la mounia que lào revint, que l'est on ovradoz pào agriablo. Clliào z'homo d'affèrès que sont bin pàyi, dusont teni à pan dè la maison por quoui travaillont ; mà se l'ont petita concheince, lào z'est bin èsi dè carottâ et dè sè fèrè cauquie bon bùro sein que nion n'ein satsè rein, mà... on lào z'ein pào fèrè tot atant.

Y'a on part d'ans, ion dè clliào coo que soignivè lo bin d'on retso dè pè Orba, avâi bo et bin subliò on bossaton à son monsu ; et ein atteindeint dè lo menâ tsi son frèrè que restavè dein on veladzo, pè la montagne, lo catsà cauquie teimps per tsi on ami dè pè Orba, tant quie qu'on lo vignè queri.

On dzo que stu ami avâi la vesita d'on lulu que crèvavè dè sâi, repeinsâ à bossaton et l'alliront fourguenâ déveron. Ein guise d'èpàola, priront 'na botolhie d'édhie dè cologne ; vo sèdè, dè cll'édhie que cheint tant bon et que lè fennès mettont su lào mo-

tchào dè catsetta bin plièyi, que le tignont su lào chaumo quand le vont à pridzo. Vo cognaitè bin clliào botolhiès, que sont asse mincès qu'on lanzai et quasu asse grantès que n'hâta dè ratè. Adon, l'ami dè pè Orba, qu'avâi on diamant dè vitrier, tè copè franc lo fond dè la botolhie, et cein lào fe on fètu avoué quiet puront fifâ à lào z'èse et bairè à plieinna golâie pè lo perte dào bondon. Mà on iadzo que l'uront agottâ, diabe lo pas que la sâi lào passâ ! bin lo contréro ; l'aviont sâi pe soveint et pe grandteimps. Ti lè dzo, l'ami à l'ami coudessâi veni fèrè onna coumechon, et ma fâi la botolhie à Djan Mariâ l'Einfarenâ fe bintout trào courta. Que faillâi te fèrè ?..

Lè lulus étiont suti. L'ami d'Orba eut d'aboo trovâ on idée : ye va queri son sabro ; preind lo fourreau ; d'on coup dè iadzo lâi frantsè lo bet d'avau su on pliot, et cein lào fe on épàola que fournessâi quasu atant dè liquido qu'on boué dè pompa à fû, et lè revouâiquie à fifâ bin mé. Ma fâi, à fooce fèrè, lo fourreau ne sè mollhivè perein qu'ein dedein et lo niveau arrevavè à la dàova dè tot avau quand on bio dzo l'homo d'affèrès einvouè queri lo bossaton. Vito lè dou soiffeu eimpougnont 'na breinta et l'est lo bornè que corredzâ lo déchet. Rebondeniront bin adrâi lo bossaton et lo couvriront dè pussa et d'aragnès po qu'on ne sè démaufâi dè rein ; après quiet lo bosset fut tserdzi su on tsai et einmenâ à veladzo dè iò l'homo d'affèrès étâi bordzai. On lo mette à la càva dào frèrè, iò restâ tot què tot tant què qu'on ein aussè fauta.

Cauquie teimps après, c'étâi l'abbayi dào veladzo. L'homo d'affèrès que ne lâi demàoravè pas, lâi va po la fête, kâ fasâi partiâ dè la société, et l'est li que fut lo rài. Adon l'einvitè tota l'abbayi po allâ bairè on verro dévant la maison dè son frèrè. Lâi vont musiqua ein téta, que y'avâi dozè musiciens, et dâi bons ; mà quand sont arrevâ et que lo gaillâ vâo mettrè la boâte à bossaton, malheu !... n'étâi què dè l'édhie, et lo pourro rài eut quie dou quilomètres et demi dè vergogne, kâ dut fèrè reveri l'abbayi ein lào deseint que son vin n'étâi pas dào vin. Lè dzeins que comptâvont su onna bouna verrâ sè dévezâvont à l'orolhie ein deseint ne sè quiet, que cein eimbètà rudo noutron coo ; assebîn quand lè z'étrandzi dào défrou coumeinciront à arrevâ et que ve permi leu l'ami dè pè Orba, s'ein va furieux vers li et lâi fâ : Tsancro dè mauvais guieux, dè canaille et dè coquin ! te m'as robâ mon vin, te lo mè pâyèrè, tsaravouta !

— Te l'as bin robâ à ton monsu d'Orba, se lâi repond l'ami ein recaffeint, et te n'as pas tant à criâ et à fèrè ton vergalant.

L'autro, dinsè remotsi, sè càisâ, n'ousâ pa mè sè fatsi, et l'affèrè ein restâ quie. Et vouaiquie coumeint cein sè fe que cé vin, subliâ à monsu d'Orba, s'ein allâ pè lo fourreau d'on sabro.

### Hector et Achille.

#### IV

Le soleil de 9 heures étincelait sur les toits ardoisés de la ville de Fécamp, qui, allongée dans son beau vallon entre ses deux falaises et vue de loin, semble, à côté de la mer infinie, un lac gris-bleu aux vagues inégales, d'ou

s'élève, comme un navire de haut-bord, son antique et majestueuse abbaye.

A la sortie de la ville, sur la route d'Étretat, se dressait à mi-chemin de la montée, comme pour mieux voir la mer et la falaise que surmontent d'une façon si pittoresque le phare et la chapelle de Notre-Dame du Salut, une jolie maison blanche aux persiennes vertes, composée d'un rez-de chaussée élevé sur caves avec perron et d'un simple premier étage que couronnaient trois mansardes brisées. Des touffes d'arbres s'étagaient de chaque côté au-dessus d'un mur et révélaient derrière la maison la présence d'un jardin.

A la fenêtre de la salle à manger, ouverte sur la route, jasaient et riaient deux fraîches et roses jeunes filles à la physionomie espiègle, aux yeux pétillants : l'une était brune, l'autre blonde. Dès l'abord, on les eût prises pour deux sœurs ; mais on n'était pas longtemps à s'apercevoir qu'il n'y avait entre leurs visages aucun trait de ressemblance ; elles n'étaient sœurs que par la jeunesse et la grâce.

Quand elles virent, au tournant de la route, le facteur apparaître et se diriger vers leur habitation, elles poussèrent chacune un petit cri de joie et tendirent en même temps la main pour avoir la lettre que le plus modeste employé des postes leur apportait.

— C'est d'Adolphe, dit l'une en examinant l'adresse. Hein ! quelle avalanche depuis l'annonce de ce fameux mariage !

— Il y a le portrait, nous allons enfin connaître son mari, dit l'autre en déchirant l'enveloppe.

— Montre ?

— Est-il laid !

— Quel mauricaud !

— Il n'est pas possible que ce soit là le mari d'Adolphe.

— Une fille aussi jolie et qui avait tant de prétentions...

— Aller s'affubler d'un avorton pareil !

— Voyons sa lettre.

« Chères et bonnes petites sœurs,

» Je suis bien reconnaissante de votre intention, mais n'ayant jamais vu mes futurs beaux-frères, je me figure difficilement ce qu'ils seront en costume de ville, costume sous lequel je les verrai quand vous serez mariées.

» Je vois avec plaisir que celui d'Agathe n'est pas plus grand que le mien. Quant au vôtre, ma Cécile, il pourrait prendre, sans être embarrassé, son frère et mon mari dans chacune de ses poches. Je vous félicite sincèrement. Moi, j'avais désiré un homme de belle taille et fort, mais j'en ai bien pris mon parti. Le physique est, après tout, peu de chose, et je ne puis que me réjouir de mon choix sous tous les autres rapports.

» Ci-joint le portrait de mon Albert, dites-moi franchement ce que vous en pensez.

» ADOLPHINE; »

— Elle se moque de nous.

— J'en ai peur.

— Si pourtant c'était réellement le visage de son mari.

— Je n'en crois pas un trait. C'est quelque caricature qu'elle aura été ramasser dans une boutique à treize sous.

— Il faut la confondre.

La brune Agathe prit la plume et écrivit sur-le-champ :

« Chère amie, nous vous remercions infiniment de l'envoi du portrait de M. l'ambassadeur que nous sommes très heureuses d'avoir ; nous allons le placer dans l'album à côté de sa chère moitié, mais il nous faut, le plus tôt que faire se pourra, un exemplaire unique contenant le mari et la femme, autrement nous ne vous laisserons ni trêve ni repos.

« AGATHE, CÉCILE. »

— Là ! elle n'osera pas se faire tirer avec un autre que

son mari. De cette façon, ou elle nous refusera un nouvel envoi et nous saurons à quoi nous en tenir, ou nous aurons le vrai portrait et nous pourrions comparer.

— C'est vrai, fit la blonde Cécile avec un sourire d'admiration.

Adolphe répondit par retour du courrier :

« Chères amies, le photographe a très mal réussi mon mari ; il veut bien le recommencer, mais à condition que toutes les cartes qu'il a livrées lui soient remises : celle que je vous ai expédiée est la seule absente, retournez-la moi, s'il vous plaît.

» ADOLPHINE »

— Quand je te le disais ! s'écria Agathe en agitant triomphalement la demi-feuille de papier qui contenait ces quelques lignes.

— Pincée dans son propre piège ! C'est le portrait de quelque étranger, de quelque ami de son mari ; elle ne sait plus comment s'y prendre pour le ravoire...

— Ou bien, c'est ce cousin avec qui elle voulait marier l'une de nous. Elle nous envoie sa photographie pour nous soutirer adroitement notre avis et nous compromettre si nous le lui donnons favorable. (A suivre.)

**OPÉRA.** — Nous venons de recevoir le tableau de la troupe lyrique de MM. Boulanger et Goud, directeurs, dont plusieurs artistes nous sont déjà connus, et dont nous avons gardé bon souvenir. Nous ne tarderons pas à apprécier les autres, qui sont tous, assure-t-on, à la hauteur de leur tâche. Le début aura lieu vendredi 13 avril, par l'opéra comique : *Si j'étais roi*. Nous remarquons avec plaisir dans le programme de la saison plusieurs œuvres nouvelles pour notre scène, telles sont le *Cheval de bronze*, *Le Pardon de Ploërmel*, *Gillette de Narbonne*, *Les Amours du diable*, *Le Domino noir*, etc., etc. — Il est vivement à désirer qu'il y ait de nombreux abonnements, afin d'encourager, dès le début, une troupe qui paraît, en tous points, digne de notre sympathie. — L'abonnement est de 12 représentations. On souscrit chez MM. Tarin et Dubois.

#### Recettes.

##### *Pommes flambantes.*

Prenez de belles pommes reinettes, pelez-les, arrangez-les au fond d'une casserole avec de l'huile bouillante ; couvrez-les d'eau avec du sucre concassé, zeste de citron. Faites bouillir au point qu'elles soient cuites sans s'écraser. Retirez-les avec précaution l'une après l'autre, et dressez en pyramide sur une tourtière ; faites réduire le jus en sirop, arrosez-en les pommes. Saupoudrez abondamment la pyramide de sucre râpé. Mouillez-le de rhum, pour qu'il puisse prendre au moment de poser le plat sur la table.

**AVIS.** — Nous continuons à prendre les remboursements pour l'année courante, et prions nos abonnés d'y faire bon accueil.

## Papeterie L. MONNET

Assortiment de registres, presses à copier, copie de lettres. Impression de têtes de lettres, de raison commerciale sur enveloppes, de cartes de commerce, visite, etc.

IMPRIMERIE HOWARD GUILLOUD & C<sup>ie</sup>.